



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

BAP502: THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION (ARABIC LANGUAGE)

Course Name (English)	THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION (ARABIC LANGUAGE) APPROVED
Course Code	BAP502
MQF Credit	4
Course Description	This course emphasises translation disciplines from the theoretical and practical aspects. The theoretical aspect will focus on the development in the field of translation in terms of its history, definition, theories and principles. The practical components of the course will immerse the students in the translation process which includes analysing the original language of texts, coming up with the translation equivalent in the second language and reconstructing in the target language.
Transferable Skills	-Demonstrate ability to communicate clearly and confidently, and listen critically (Effective communicator) -Demonstrate professional skills, knowledge and competencies.(Expert in field)
Teaching Methodologies	Lectures, Blended Learning, Tutorial, Presentation
CLO	CLO1 Explain the historical development and the importance of translation. CLO2 Utilise the textual translation fundamentals and theories. CLO3 Apply the correct translation methods in the process of translation. CLO4 Translate various types of texts using appropriate language and discourse.
Pre-Requisite Courses	No course recommendations
Topics	
1. Introduction to translation 1.1) Definition 1.2) History	
2. Types of Translation 2.1) Intralingual Translation 2.2) Interlingual Translation (Written Translation & Oral Interpretation) 2.3) Intersemiotic Translation	
3. Level of Language Analysis 3.1) Lexical Meaning 3.2) Textual Meaning 3.3) Contextual Meaning 3.4) Suggestive Meaning	
4. Translation Techniques 4.1) Transliteration 4.2) Translation Equivalent 4.3) Formal Correspondent	
5. Rules of Translation 5.1) The Rules of Translation 5.2) The Aspects of Translation Rules	
6. Problems in Translation 6.1) Selecting Proper Meaning 6.2) Cultural or Environmental Differences 6.3) Word Usage 6.4) Gender 6.5) Number 6.6) Tense 6.7) Collocation 6.8) Idioms	

Assessment Breakdown	%
Continuous Assessment	60.00%
Final Assessment	40.00%

Details of Continuous Assessment	Assessment Type	Assessment Description	% of Total Mark	CLO
	Group Project	Essay on relevant topic	10%	CLO3 , CLO4
	Online Quiz	Multiple Choice & True-False	10%	CLO1 , CLO2 , CLO3
	Presentation	Individual	20%	CLO3 , CLO4
	Writing Test	Mid Term Test (Short Structured & Essay)	20%	CLO1 , CLO2 , CLO3

Reading List	Recommended Text	Majdi Haji Ibrahim 2009, <i>Al-Tarjamah Bayn al-'Arabiyyah wa al-Malayuwiyyah, al-Nazariyyat wa al-Mabadi'</i> , IUM Press Malaysia
	Reference Book Resources	<ul style="list-style-type: none"> • Khal's?, Saf?' 2000, <i>Fann al-tarjamatt</i>, al-Hay'ah al-Misriyyah al-'mah lil- Kit?b Kaherah • 'Izz al-D?n Muhammad Najib 2005, <i>Usus al-Tarjamatt</i>, Maktabatt Ibn Sin? Kaherah • Muhammad 'An?n? 2003, <i>Fann al-tarjamatt</i>, Maktabah Lubn?n N?shir?n Beirut • Hj. Muhammad Bukhari Lubis, Mohd. Fauzi Jumingan & Khairunnawa Mohamed 1998, <i>Penerjemahan Arab – Melayu – Arab: Peraturan & dasar</i>, Penerbit Universiti Putra Malaysia Malaysia • Muhammad 'An?n? 2004, <i>Al-Tarjamatt al-Adabiyyatt</i>, Maktabatt Lubn?n N?shir?n. Beirut • Ham?d Has?n al-Mas'udiyy, <i>Fann al-tarjamatt min al-Injiliziyyatt il? al-Arabiyyatt.</i>, Majmu'att al-Arabiyyatt. Kaherah • Muhammad 'An?n? 2005, <i>Murshid al-Mutarjim</i>, Maktabatt Lubn?n N?shir?n. Beirut • al-Jab?r?, 'Abd al-Kar?m 2001, <i>Sab?luka il? fann al-tarjamatt Ingiliz? – 'Arab?.</i>, D?r wa maktabatt al-Hil?l. Kaherah • Muhammad al-Batal 2008, <i>Fus?l f? al-Tarjamatt wa al-Ta'r?b</i>, Maktabatt Lubn?n N?shir?n Beirut
Article/Paper List	This Course does not have any article/paper resources	
Other References	This Course does not have any other resources	